

CHORALIS CONSTANTINUS 500

A HABSBERG CSÁSZÁRI UDVAR ÉNEKES SZERTARTÁSAI A 15-16. SZÁZADI GYAKORLAT ALAPJÁN
VOCAL LITURGICAL MUSIC IN THE HABSBERG IMPERIAL COURT ACCORDING TO 15TH AND 16TH-CENTURY PRACTICES

Introitus – Heinrich Isaac: **Protexísti me Deus** (Choralis Constantinus III.)

Kyrie – Ludwig Senfl: Missa super Nisi Dóminus

Alleluia – **Crucifixus** (Graduale Pataviense, fol. 88)

Alleluia – **Vídeo cælos** (Graduale Pataviense, fol. 14v)

Offertorium – **Confitebúntur cæli** (Graduale Pataviense, fol. 124v)

Sanctus – Ludwig Senfl: Missa super Nisi Dóminus

Agnus Dei – Ludwig Senfl: Missa super Nisi Dóminus

Communio – Heinrich Isaac: **Lætábitur iustus in Dómino** (Choralis Constantinus III.)

Exitus – Walther: **Ego sum resurréctio**

Translatio S. Stephani protomartyr

Introitus

Protexísti me Deus a convéntu malignántium, alleluia: a multítudine operántium iniquitátem, alleluia, alleluia. Ps. Exáudi Deus oratiómem meam cum déprecor: a timóre inimíci éripe ánimam meam.

Glória Patri et Fílio et Spirítui Sancto sicut erat in princípío et nunc et semper et in sæcula sæculórum. Amen.

Kýrie, eléison.

Kýrie, eléison.

Kýrie, eléison.

Christe, eléison.

Christe, eléison.

Christe, eléison.

Kýrie, eléison.

Kýrie, eléison.

Kýrie, eléison.

Szent István vértanú ereklyéinek átvitele

Belvárosi Szt. Mihály Templom (2009. május 7., 16.00)

Introitus

Megoltalmaztál engem, Istenem, a gonoszok zsinatjától, alleluja; a gonosztevők sokaságától, alleluja, alleluja. Ps. Hallgasd meg, Isten, esdő könyörgésemet: az ellenség félelmétől szabadítsd meg lelkemet.

Dicsőség az Atyának és Fiúnak és Szentlélek Istennek. Miképpen kezdetben vala, most és mindenkor és mindörökkön örökké. Ámen.

Uram, irgalmazzz!

Uram, irgalmazz!

Uram, irgalmazz!

Krisztus, kegyelmezz!

Krisztus, kegyelmezz!

Krisztus, kegyelmezz!

Uram, irgalmazz!

Uram, irgalmazz!

Uram, irgalmazz!

Translation of St. Stephen protomartyr

St. Michael's Church (7. May, 2009. at 16.00PM)

Introitus

Thou hast protected me from the assembly of the malignant, alleluia; from the multitude of the workers of iniquity alleluia, alleluia.

Ps. Hear O God, my prayer, when I make supplication to thee: deliver my soul from the fear of the enemy.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Lord, have mercy.

Lord, have mercy.

Lord, have mercy.

Christ, have mercy.

Christ, have mercy.

Christ, have mercy.

Lord, have mercy.

Lord, have mercy.

Lord, have mercy.



Al-le - lú - ia.

V) Crucifixus surréxit a mortuis.

V) A megfeszített feltámadt a halottak közül.

V) Crucified is Risen from the dead.



Allelú-ia.

V) Vídeo cælos apértos, et Iesum stantem a dextris virtútis Dei.

V) Látom, hogy nyitva az ég, és az Emberfia ott áll az Isten jobbján.

V) I see the Heavens opened, and Jesus standing on the right hand of the power of God.

Offertorium

Confitebúntur cæli mirabília tua Dómine, et veritátem tuam in ecclésia sanctórum, alleluia, alleluia.

Offertorium

Magasztalják, Uram, csodáidat az egek, és hűségedet az egybegyűlt szentek, alleluja, alleluja.

Offertorium

O Lord, the very heavens shall praise thy wondrous works: and thy truth in the congregation of the saints alleluia, alleluia.

Sanctus, sanctus, sanctus Dóminus Deus Sábaoth.

Pleni sunt cæli et terra glória tua.

Hosánna in excélsis.

Benedíctus qui venit in nómine

Dómini.

Hosánna in excélsis.

Szent vagy, szent vagy, szent vagy, mindenség Ura, Istene.

Dicsőség betölti a mennyet és a földet.

Hozsanna a magasságban.

Áldott, aki jön az Úr nevében.

Hozsanna a magasságban.

Holy, Holy, Holy

Lord God of Hosts.

Heaven and earth are filled with your glory.

Hosanna in the highest.

Blessed is He Who comes in the Name of the Lord.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi:
miserere nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi:
miserere nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi:
dona nobis pacem.

Communio

Lætābitur iustus in Dómino, et sperābit
in eo: et laudabūntur omnes recti corde,
allelúia, allelúia.

*Benedicam Dóminum in omni tēpore semper
laus eius in ore meo.*

*Accēdite ad eum, et illumi/ námini et fácies
vestrae non confundēntur.*

*Iste pauper clamávit, et Dóminus excaudívit eum,
et de ómnibus tribulatióibus eius salvávit eum.*

*Dívérte a malo, et fac bonum inquire pacem, et
perséquare eam.*

*Oculi Dómini super iustos et aures ejus in preces
eórum.*

*Vultus autem Dómini super faciētes mala ut
perdat de terra memóriam eórum.*

*Clamavérunt iusti, et Dóminus excaudívit eos et
ex ómnibus tribulatióibus eórum liberávit eos.*

*Iuxta est Dóminus iis qui tribuláto sunt corde et
húmiles spírítu salvábit.*

*Multae tribulatióes iustórum et de ómnibus his
liberábit eos Dóminus.*

*Custódit Dóminus ómnia ossa eórum unum ex
his non conterétur.*

Motetta

Ego sum resurrectio et vita, dicit Iesus.
Qui credit in me non moriétur in
aeternum.

Isten Báránya, te elveszed a világ bűneit:
irgalmazz nekünk.

Isten Báránya, te elveszed a világ bűneit:
irgalmazz nekünk.

Isten Báránya, te elveszed a világ bűneit:
adj nekünk békét.

Communio

Örvendezik majd az igaz az Úrban, ki
benne reménykedett, és dicsekszenek az
igazszívűek mindnyájan, alleluja, alleluja.

*Aldom én az Urat minden időben, az ő dicsérete
mindenkor ajkamon.*

*Járuljatok hozzá, és megvilágosultok nála, és a
ti orcátok meg nem szégyeniül.*

*E szegény is kiáltott, és az Úr meghallgatta őt,
és minden háborúságából megmentette őt.*

*Fordulj el a rossztól és a jót cselekedd, keresd a
békét és azt kövessed!*

*Az Úr szemei az igazakon, és fülei meghallják
azok kiáltását.*

*Az Úr tekintete a gonosztevőkön, hogy
emlékezetüket is eltörölje a föld színéről.*

*Kiáltottak az igazak, és az Úr meghallgatta
őket, és minden háborúságukból kiszabadította
őket.*

*Közel van az Úr a megtört szívűekhez, és az
alázatos lelkűeket megsegíti.*

*Sok az igazak háborúsága de mindazokból
kiszabadítja őket az Úr.*

*Megőrzi az Úr minden csontjukat, egy sem
töretik meg azok közül.*

Motetta

Én vagyok a feltámadás és az élet. Aki
hisz bennem, nem hal meg örökre.

Hosanna in the highest.

Lamb of God, Who take away the sins of
the world, have mercy on us.

Lamb of God, Who take away the sins of
the world, have mercy on us.

Lamb of God, Who take away the sins of
the world, grant us peace.

Communio

The just shall rejoice in the Lord, and
shall hope in him: and all the upright in
heart shall be praised, alleluja, alleluja.

*I will alway give thanks unto the Lord: his
praise shall ever be in my mouth.*

*They had an eye unto him, and were lightened:
and their faces were not ashamed.*

*Lo, the poor crieth, and the Lord heareth him:
yea, and saveth him out of all his troubles.*

*Eschew evil, and do good: seek peace, and ensue
it.*

*The eyes of the Lord are over the righteous: and
his ears are open unto their prayers.*

*The countenance of the Lord is against them that
do evil: to root out the remembrance of them from
the earth.*

*The righteous cry, and the Lord heareth them:
and delivereth them out of all their troubles.*

*The Lord is nigh unto them that are of a contrite
heart: and will save such as be of an humble
spirit.*

*Great are the troubles of the righteous: but the
Lord delivereth him out of all.*

*He keepeth all his bones: so that not one of them
is broken.*

Motetta

I am the resurrection and the life: he that
believeth in me, not die for ever.

C O R V I N A C O N S O R T

w w w . c o r v i n a c o n s o r t . f w . h u

Andrejszki Judit, Pászti Károly, Kalmanovits Zoltán, Demjén András